

# A FEIRA DE MARAVILHAS DO FANTÁSTICO BARÃO DE MÜNCHAUSEN

{ THE FANTASTIC BARON MÜNCHAUSEN'S MARKET OF WONDERS }

COM WITH CIA PEQUOD TEATRO DE ANIMAÇÃO

É possível viajar no tempo e no espaço, pelo menos em teoria, segundo os princípios da relatividade do gênio do século XX: o físico alemão Albert Einstein. E é à velocidade da luz, que viajamos de volta ao século XVIII para encontrar outra brilhante mente alemã: a do contador de histórias Barão Münchhausen, considerado o maior mentiroso de todos os tempos.

A verdade mesmo é que essa ficção de Karl Friedrich Hieronymus Von Münchhausen (1720-1797) ganhou o mundo literário a partir de 1785, quando foi compilada por Rudolph Erich Raspe e lançada sob o título "As aventuras do Barão de Münchhausen". Uma obra com histórias surreais, que viajam na fantasia, criatividade, no delírio e no exagero do inverossímil.

E a imaginação fértil de Münchhausen desafiou a Cia. Pequod a montar uma feira barroca ao ar livre, onde seus atores transitam pelos diferentes sabores do circo, teatro, da música ao vivo e das várias técnicas de manipulação de bonecos. Como protagonista e na pele do mestre de cerimônias, o irresistível Barão faz as honras da fantástica feira e conduz o público a garantidas gargalhadas.

A Praça do Centro Cultural Correios é o espaço mágico para resgate desse passado das artes cênicas. Quatro tendas - com arcaicas maquinarias cenográficas - estão configuradas em taberna, caravela, teatro barroco e em um bizarro gabinete de Münchhausen. Em instantes, o espetáculo transporta o público, de norte-sul-leste-oeste, a "cenas arqueológicas" majestosas e às absurdas mentiras do Barão.

A não ficção fica por conta dos Correios no papel de patrocinador do projeto "A Feira de Maravilhas do Fantástico Barão de Münchhausen". Um presente que reaviva a pitoresca figura - que já transitou por várias gerações - e recupera antigas técnicas de manipulação de marionetes de fio, de sombra ou de luva, inserindo-as na arte contemporânea da animação. E esse presente é seu.

Bem-vindo!

Centro Cultural Correios do Rio de Janeiro.

## "DE UMA FORMA BEM BARRRRRRRROCA!"

Existem projetos que saem da gaveta em poucos anos, às vezes de um ano para o outro. Com este aqui, a história foi bem diferente. Erigir as inacreditáveis peripécias do Barão de Munchhausen no palco é um desejo que está na memória coletiva da Pequod, desde os já distantes primeiros anos deste século, quando eu e Márcio Newlands resolvemos moldar uma primeira ideia para retirar as histórias do livro e revivê-las na cena. Uma coisa era certa desde sempre: Marcio Nascimento seria o ator ideal para encarnar o nobre de imaginação fora do comum.

Porém, nos mesmos distantes primeiros anos deste século, a estatura do projeto fez com que esperássemos mais. Embarcamos em outros desafios e criamos uma história para nós mesmos. Enquanto isso, Marcio Nascimento ia maturando, tal qual vinho. Depois de centenas de idas e vindas, de mais de uma dezena de projetos que nos destacaram e nos deram forças para então ambicionar coisas verdadeiramente maiores, resgatamos nossa ideia do fundo mais fundo da gaveta e voilá: eis aqui o nosso Barão!

Sair da caixa cênica é nosso maior desafio - entre tantos colocados cirurgicamente por nós mesmos. Pela primeira vez, arriscamo-nos a trabalhar em uma relação muito mais próxima com o nosso público, trazendo-o para uma feira que enaltece a imaginação sem limites, a criatividade sem nenhuma amarra, a inventividade tão singular e a irracionalidade maravilhosa do nobre Barão de Munchhausen, que por tantas gerações soube divertir milhares de leitores. Nosso compromisso aqui é apresentar um pouquinho das histórias deste fidalgo singular aos novos olhos deste século.

Apropriarmo-nos também das antiquíssimas técnicas de manipulação de bonecos, investindo na graça rudimentar (mas jamais simplória) de bonecos aparentemente limitados para nossos olhos contemporâneos, o que nos deu novas possibilidades de linguagem que nos conquistaram para sempre!

Por fim, tivemos a honra de receber canções e texto tão belamente burilados pela lábia jocosa de Tim Rescala. Um presente tão fantástico que nem o Barão seria capaz de imaginar!

Agradeço imensamente à equipe formada para este delírio cênico-visual e celebro o retorno de Duda Maia, Kika de Medina e Carlos Alberto Nunes, personagens importantíssimos na história da Pequod que voltam a figurar na ficha técnica deste projeto.

E vamos à feira!

Miguel Vellinho

It is possible to travel through time and space, at least in theory, according to the principles of relativity introduced by a 20<sup>th</sup> century genius - German physicist Albert Einstein. Therefore, it is at the speed of light that we travel back to the 18<sup>th</sup> century to meet another brilliant German mind: Baron Munchhausen, a storyteller, known as the greatest liar of all times.

In all truth, the fiction created by Karl Friedrich Hieronymus Von Munchhausen (1720-1797) set out to take the world by storm in 1785, when it was compiled by Rudolph Erich Raspe and released under the title "The Adventures of Baron Munchhausen". A work of surreal stories, that stroll through fantasy, creativity, delirium, and the exaggeration of the inconceivable.

Munchhausen's fertile imagination challenged Cia. Pequod to put together a baroque street market, where the actors introduce the different flavors of circus, theatre, live music, as well as various puppetry techniques. As the protagonist, playing the role of ringmaster, the irresistible Baron presents the fantastic fair and guides the public towards the surefire laughs.

Centro Cultural Correios Square is a magic place for recovering performing arts history. Four tents - with archaic set machinery - are shown as a tavern, a caravel, a baroque theatre, and Munchhausen's bizarre cabinet. Within instants, the show takes the audience north-south-east-west, to majestic "archaeological scenes" and to the Baron's absurd lies.

However, the role performed by Correios, as the sponsor of "The Fantastic Baron Munchhausen's Market Of Wonders", is not fictional at all. It is a gift that revives this colorful figure - that has lived through generations - and recovers old techniques of marionettes, shadow and glove puppetry, inserting them into animations - a contemporary art form. And this gift is yours.

Welcome!

Centro Cultural Correios of Rio de Janeiro.



## "IN SUCH A BARRRRRRRROQUE WAY!"

There are many projects that are sprung to life in a few years, sometimes even from one year to the next. However, with this project it was nothing like that. Bringing the Baron of Munchhausen's exploits to the stage is something that has been on Pequod's collective memory since the remote early years of this century, when Márcio Newlands and I decided to give shape to the initial idea of taking those stories from the book and bringing them to life on stage. One thing was always certain: Marcio Nascimento would be the ideal actor when it came to embodying the nobleman with an unusual imagination.

However, also during those remote early years of this century, the project's stature made us wait longer. We faced new challenges and traced our own path. Meanwhile, Marcio Nascimento matured, like any fine wine. After hundreds of comings and goings and dozens of projects that brought us recognition and gave us the strength to aim for truly greater things, we dusted off our old idea, and voilá - here we have our Baron!

Stepping out of the theatrical stage was our greatest challenge - among others that we constructed meticulously. For the first time, we dared to establish a closer relationship to our audience, bringing them to a street market that praises limitless imagination, creativity that knows no bounds, singular ingenuity, and the wonderful irrationality of the noble Baron of Munchhausen, who knew how to entertain thousands of readers throughout so many generations. Here we are committed to presenting, a little bit of the stories of this singular aristocrat to this century's new audiences.

We also made use of ancient puppetry techniques, betting on the rudimentary (yet never simplistic) charms of puppets that seem limited to our contemporary eyes, and that gave us new language possibilities that forever won us over!

At last, we had the honor of receiving songs and text so beautifully refined by Tim Rescala's jesting wits. A gift so fantastic, not even the Baron could conceive it!

I'm immensely thankful to the crew that gathered around this theatrical-visual delirium, and I celebrate the return of Duda Maia, Kika de Medina, and Carlos Alberto Nunes, that play such an important role in Pequod's history and that, once again, are part of this project's cast.

So, let us go to the market!

Miguel Vellinho

O Barão de Munchausen não é o único mentiroso notório da literatura universal. Mas, com certeza, é um dos mais originais. Suas aventuras fantásticas adquiriram um sabor especial no texto irônico de Haspe, encantando adultos e crianças e exercendo importante influência sobre outros escritores.

Nossa montagem procurou trazer o Barão mais para perto de nós, brasileiros, e isso não nos foi particularmente difícil. Afinal, estamos na América latina, onde, como disse Garcia Marquez, a realidade suplanta a ficção.

O absurdo, o implausível, o inacreditável, faz parte do nosso dia a dia, ao contrário da Europa, de onde veio o Barão. Por isso ele deve ficar à vontade entre nós. Talvez até se surpreenda com a nossa realidade e que esta seja mais absurda que suas histórias. Talvez nossas verdades sejam mais impressionantes que suas mentiras. Mas uma coisa é certa: as histórias do Barão de Munchausen continuam sendo divertidas. E com a ajuda do teatro de bonecos, da música e do humor, recortamos algumas delas para vocês.

Tim Rescala

The Baron of Munchausen is not the only notorious liar in universal literature. But surely, it is one of the most singular. His fantastic adventures were spiced by Haspe's ironic writing, delighting adults and children and exerting a powerful influence upon other writers.

Our staging aimed to bring the Baron closer to us, Brazilians, and that was not particularly hard for us. After all, we're in Latin America, a place where, as Garcia Marquez stated, reality supersedes fiction.

The absurd, the implausible, the unbelievable; those things are part of our daily life, contrary to what happens in Europe, from where the Baron comes from. Perhaps that is why he must feel right at home here. Maybe he might even be amazed by our reality and finds it more absurd than his stories. Maybe what is true here is more impressive than his lies. But one thing is for certain: The Baron of Munchausen's stories still are entertaining. And with the help of puppetry, music, and humor, we are retelling some of them to you.

Tim Rescala

## FICHA TÉCNICA CAST AND CREW

		<b>ELENCO   CAST</b>	Liliane Xavier, Lucas Oradovschi, Mariana Fausto, Miguel Araújo, Márcio Newlands, Márcio Nascimento, Raquel Botafogo e Thiago Debossan
		<b>DRAMATURGIA, COMPOSIÇÃO E DIREÇÃO MUSICAL PLAYWRITING, SONGWRITING, AND MUSICAL DIRECTION</b>	Tim Rescala
		<b>DIREÇÃO GERAL   DIRECTOR</b>	Miguel Vellinho
		<b>DIREÇÃO DE MOVIMENTOS   MOVEMENT DIRECTOR</b>	Duda Maia
		<b>CENOGRAFIA   SCENOGRAPHY</b>	Carlos Alberto Nunes
		<b>FIGURINO E MODELAGEM   COSTUMES AND MODELING</b>	Kika de Medina
		<b>ILUMINAÇÃO   LIGHTNING</b>	Renato Machado
		<b>SONORIZAÇÃO   SOUND DESIGN</b>	Andrea Zeni
		<b>VISAGISMO   THEATRICAL MAKE-UP</b>	Mona Magalhães
		<b>PREPARADORA VOCAL   VOCAL COACH</b>	Doriana Mendes
		<b>ASSISTÊNCIA DE DIREÇÃO MUSICAL   MUSICAL COACH</b>	Rodrigo de Marsillac
		<b>CENOTÉCNICO   SCENERY TECHNICIANS</b>	Marco Souza
		<b>COORDENAÇÃO DA CONFECÇÃO DE BONECOS PUPPET CONSTRUCTION - COORDINATION</b>	Marcio Newlands
		<b>BONEQUEIROS   PUPPETEERS</b>	Bruno Descaves, Eduardo Andrade, Marcio Newlands e Rita Spier
		<b>PINTURA DE ARTE DOS BONECOS   PUPPET ARTISTIC PAINTING</b>	Bruno Descaves, Eduardo Andrade, Marcio Newlands, Miguel Vellinho e Rita Spier
		<b>SILHUETAS E ILUSTRAÇÕES SHADOW PUPPETRY AND ILLUSTRATIONS</b>	Dolores Marques
		<b>ILUSTRAÇÕES DIGITAIS   DIGITAL ILLUSTRATIONS</b>	Marcos Arruzzo
		<b>ASSISTÊNCIA NA CONFECÇÃO DE BONECOS   PUPPET CONSTRUCTION ASSISTANCE</b>	Evgeniya Kalatukhina e Farley Matos
		<b>ADERECISTAS   COSTUME ORNAMENTS</b>	Celestino Sobral, Nilton Katayama, Álvaro Souza
		<b>PINTURA DE ARTE   STAGE ART PAINTING</b>	Eric Fuly
		<b>TINTURARIA E PINTURA DE FIGURINO   COSTUME DYEING AND PAINTING</b>	Carla Ferraz
		<b>PERUCARIA   WIGG MAKER</b>	Vicente Baptista
		<b>COSTUREIRAS   COSTUME SEAMSTRESSES</b>	Maria Bezerra, Fátima Araújo e Maria Amélia da Silva
		<b>ASSISTÊNCIA DE FIGURINO   COSTUME ASSISTANT</b>	Débora Gago
		<b>ASSISTÊNCIA DE CENOGRAFIA   SCENOGRAPHY ASSISTANT</b>	Paula Cruz e Gabriele Wuindermuller
		<b>ASSISTÊNCIA DE MAQUIAGEM   THEATRICAL MAKE-UP ASSISTANT</b>	Tainá Lasmar
		<b>TRADUTORA   TRANSLATOR</b>	Julia Debasse
		<b>OPERAÇÃO DE SOM   SOUND TECHNICIAN</b>	Arthur Ferreira
		<b>OPERAÇÃO DE LUZ   LIGHTNING TECHNICIAN</b>	Tamara Torres
		<b>ASSESSORIA DE IMPRENSA   PUBLIC RELATIONS</b>	Mônica Riani
		<b>ASSISTENTE DE ASSESSORIA DE IMPRENSA   PUBLIC RELATIONS ASSISTANT</b>	Bete Nogueira
		<b>DESIGN GRÁFICO   GRAPHIC DESIGNER</b>	Roberta de Freitas
		<b>FOTOGRAFIA   PHOTOGRAPHY</b>	Simone Rodrigues
		<b>ADMINISTRAÇÃO DO PROJETO   PROJECT MANAGING</b>	Liliane Xavier
		<b>PRODUÇÃO EXECUTIVA   EXECUTIVE PRODUCTION</b>	Luciano Borges
		<b>ASSISTENTE DE PRODUÇÃO E CONTRARREGRA PRODUCTION ASSISTANT AND STAGEHAND</b>	Shirley Sales
		<b>MARKETING CULTURAL   CULTURAL MARKETING</b>	Gloria Dinniz e Thiago Monte
		<b>DIREÇÃO DE PRODUÇÃO E COORDENAÇÃO DO PROJETO PRODUCTION DIRECTION AND PROJECT COORDINATION</b>	Lilian Bertin
		<b>A CIA PEQUOD PRODUCTION — ANIMATION THEATRE</b>	um espetáculo da Cia PeQuod — Teatro de Animação

## AGRADECIMENTOS ACKNOWLEDGEMENTS

Alexandre Santos, Ana Luzia T. Pereira, Angela Vieira, Antônio Ricardo Pereira, Bebeto Tornaghi, Carmem Lúcia, Celso Lemos, Daniel Tornaghi, Doris Rollemberg, Edwiges Rosalia Ferreira, Giulia Caminha, Helena Vieira, Ícaro Ramos Newlands, Ione Maria Bertin, Ivan Fernandes, Leonardo Mignaco, Lígia Lorandi, Lígia Ramos Newlands, Margareth Moura, Milvio Vicente Bertin, Newton Moreno, Pavilhão da Magnólia (CE), Pedro Pereira de Oliveira, Rafael Bertin, Raquele Lisboa, Regina Vieira, Vanda Montenegro, Wesley Sales

### CENTRO CULTURAL CORREIOS

RUA VISCONDE DE ITABORAÍ, 20, CENTRO . RIO DE JANEIRO

TEL. | PHONE : +55 21 2253-1500

### TEMPORADA RUN

12 NOV DE 2015 A 10 JAN DE 2016 . QUINTA A DOMINGO, ÀS 10H

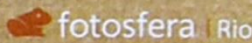
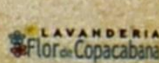
FROM NOVEMBER 12 2015 TO JANUARY 10, 2016 . THURSDAY TO SUNDAY, 10H

MATERIAL RECICLÁVEL. DESCARTE EM LOCAL ADEQUADO. | RECYCLABLE MATERIAL. PLEASE DISPOSE IN A SUITABLE PLACE.

10

PROMOÇÃO

APOIO



PATROCÍNIO

REALIZAÇÃO



Ministério da Cultura

